

**POLUS, a.s.**

*a/and*

**EKO – podnik verejnoprospešných služieb**

**ZMLUVA O PRIPOJENÍ DO DISTRIBUČNEJ SÚSTAVY**  
***AGREEMENT ON CONNECTION TO THE DISTRIBUTION SYSTEM***

Táto zmluva o pripojení do distribučnej sústavy („**Zmluva**“) bola uzatvorená medzi

*This agreement on connection to the distribution system (the "**Agreement**") has been concluded by and between*

(1) **POLUS, a.s.**, so sídlom Vajnorská 100, 831 04, Bratislava, IČO: 35 906 294, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu v Bratislave, oddiel Sa, vložka č. 3456/B („**Poskytovateľ**“); a

(1) **POLUS, a.s.**, with its registered office at Vajnorská 100, 931 04, Bratislava, ID no. 35 906 294, registered in the Companies Register of the District Court Bratislava I, Section Sa, Insert no. 3456/B (the "**Provider**"); and

(2) **EKO – podnik verejnoprospešných služieb**, so sídlom Halašova 20, 832 90 Bratislava, IČO 491870, („**Odberateľ**“)

(2) **EKO – podnik verejnoprospešných služieb**, with its registered office at Halašova 20, 832 90 Bratislava, ID no. 491870, ("**Consumer**")

(spoločne „**Zmluvné strany**“).

(together the "**Parties**").

## 1. Predmet Zmluvy

## 1 Scope of the Agreement

1.1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Poskytovateľa umožniť pripojenie odberného zariadenia Odberateľa uvedeného v prílohe k tejto Zmluve do distribučnej sústavy Poskytovateľa (ďalej len „**umožnenie pripojenia**“) a zabezpečiť Odberateľovi požadovanú maximálnu rezervovanú kapacitu vo výške 3x315A pre odber elektriny v odbernom mieste uvedenom v článku 8 tejto Zmluvy (ďalej len „**zabezpečenie kapacity**“) za podmienok a spôsobom ďalej uvedeným v tejto Zmluve, vrátane stanovenia technických podmienok pripojenia podľa článku 10 tejto Zmluvy.

1.1 Subject matter of this Agreement is obligation of the Provider to enable connection of the Consumer's take-off device specified in Annex to this Agreement to the distribution system of the Provider (hereinafter only as the „**enabling of the connection**“) and provide for the Consumer requested maximum reserved capacity in the amount of 3x315A for electricity consumption at point of delivery as stated in the Article 8 herein (the „**provision of the capacity**“) under terms and conditions and manner as set forth hereinafter, including determination of technical conditions of the connection as per Article 10 of this Agreement.

1.2. Umožnenie pripojenia a zabezpečenie kapacity sa uskutočňuje v súlade so zákonom č. 251/2012 Z. z. o energetike v platnom znení, s vyhláškou Úradu pre reguláciu sieťových odvetví (ďalej len „**ÚRSO**“) č. 24/2013 Z. z. ktorou sa stanovujú pravidlá pre fungovanie vnútorného trhu s elektrinou a pravidlá pre fungovanie vnútorného trhu s plynom (ďalej len „**Pravidlá trhu**“), s vyhláškou MH SR č. 271/2012 Z. z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti o rozsahu technických podmienok prístupu a pripojenia do sústavy a siete a pravidlá prevádzkovania sústavy a siete (ďalej len „**právne predpisy**“) ako aj v súlade s platným Prevádzkovým poriadkom Poskytovateľa a s Technickými

1.2 Enabling of the connection and provision of the capacity is performed in compliance with the Act no. 251/2012 Coll. on Energetics as amended, with the ordinance of Regulatory Office for Network Industries („**RONI**“) no. 24/2013 Col. determining the internal energy market and gas market rules (the "**Market rules**") and with the Ordinance of the Ministry of Economy of the Slovak Republic No. 271/2012 Coll., which states details about extent of technical conditions of the access and connection to the system and network and rules of operation of system and network (the „**legal regulations**“) as well as in compliance with valid Operating Rules of the Provider and with Technical conditions of the Provider, which are published on

podmienkami Poskytovateľa, ktoré sú zverejnené na internetovej stránke [www.polus.sk](http://www.polus.sk) a s ktorými sa Odberateľ riadne oboznámil pred podpisom tejto Zmluvy.

## **2. Lehota na plnenie**

Zmluvné strany potvrdzujú, že Odberateľ je na základe dohody Zmluvných strán pripojený do miestnej distribučnej sústavy Poskytovateľa odo dňa 1.1.2008.

## **3. Cena a spôsob úhrady 3 pripojovacieho poplatku**

**3.1.** V súlade s platnými právnymi predpismi, žiadosťou o pripojenie Odberateľa do distribučnej sústavy Poskytovateľa a v zmysle článku 10 tejto Zmluvy sa Zmluvné strany dohodli, že Poskytovateľ umožní Odberateľovi pripojenie a zabezpečí mu kapacitu v zmysle tejto Zmluvy bezodplatne, t.j. úhrada cena za pripojenie sa nevyžaduje.

## **4. Zmluvná pokuta a náhrada 4 škody**

**4.1.** Prekročenie zmluvne dohodnutej maximálnej rezervovanej kapacity podľa článku 1 tejto Zmluvy je spoplatnené v zmysle platného cenového rozhodnutia ÚRSO.

**4.2.** V prípade, ak pre prekročenie zmluvne dohodnutej maximálnej rezervovanej kapacity vznikne Poskytovateľovi alebo tretím osobám škoda, je Odberateľ povinný túto škodu v plnej výške nahradiť.

## **5. Práva a povinnosti Zmluvných 5 strán**

**5.1.** Odberateľ má právo na umožnenie pripojenia a na zabezpečenie kapacity v dohodnutej výške podľa článku 1 tejto Zmluvy.

**5.2.** Odberateľ je povinný:

**5.2.1** poskytnúť Poskytovateľovi všetky potrebné podklady k stavbe elektroenergetického zariadenia pre zabezpečenie inžinierskej a realizačnej činnosti pre účely vybudovania stavby

internet site [www.polus.sk](http://www.polus.sk) and which the Consumer became duly familiarized with before signing of this Agreement.

## **2 Term of Performance**

The Parties confirm that on the basis of an agreement of the Parties the Consumer has been connected into the distribution system of the Supplier since 1.1.2008.

## **3 Price and Manner of Payment of 3 Access Charge**

**3.1** The Parties agreed in compliance with valid legal regulations, in terms of the application for connection of the Consumer to the distribution system of the Provider and in terms of the Article 10 of the Agreement, that the Provider shall enable the connection and provide the capacity for the Consumer pursuant to this Agreement free of charge, i.e. the payment of the Access Charge is not required.

## **4 Contractual penalty and 4 Indemnification**

**4.1** Overrun of agreed maximum reserved capacity as per Article 1 herein shall be charged in accordance with valid price decision of the RONI.

**4.2** If overrun of agreed maximum reserved capacity causes damage to the Provider or third persons, the Consumer is obliged to compensate such damage in full amount.

## **5 Rights and duties of the Parties**

**5.1** The Consumer has right for enabling of connection and provision of the capacity in agreed amount as per Article 1 herein.

**5.2** The Consumer is obliged to:

**5.2.1** provide the Provider with all needed documents in respect to the construction of the electro-energetic device for assurance of engineering and executing activity for purposes of building-up of

*Handwritten signature*

*Handwritten mark*

elektroenergetického zariadenia a umožnenia pripojenia, prípadne aj iné doklady uvedené v článku 10.3 tejto Zmluvy (ak je to aplikovateľné),

**5.2.2** dodržať technické podmienky pripojenia stanovené v článku 10 tejto Zmluvy,

**5.2.3** dodržiavať dohodnutú maximálnu rezervovanú kapacitu a túto hodnotu neprekročiť.

**5.3.** Poskytovateľ je povinný:

**5.3.1.** splniť záväzok vyplývajúci z článku 1 tejto Zmluvy v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy,

**5.3.2.** dodržať podmienky pripojenia stanovené v článku 10 tejto Zmluvy.

## **6. Osobitné dojednania**

**6.1.** Poskytovateľ má právo na náhradu alikvotnej časti svojich vynaložených investičných prostriedkov od Odberateľa v prípade nevyužitia maximálnej rezervovanej kapacity Odberateľom v termíne do dvoch (2) rokov od uvedenia elektroenergetického zariadenia vybudovaného v zmysle článku 10 tejto Zmluvy do prevádzky. Za nevyužitie maximálnej rezervovanej kapacity sa za účelom tejto Zmluvy považuje stav, keď si Odberateľ neobjedná v uvedenej lehote rezervovanú kapacitu v priemere minimálne vo výške 70 % maximálnej rezervovanej kapacity.

**6.2.** V prípade, že Odberateľ nevyužíva maximálnu rezervovanú kapacitu požadovanú podľa článku 1 tejto Zmluvy nepretržite počas obdobia dvoch (2) rokov od lehoty na plnenie podľa článku 2 tejto Zmluvy, je Poskytovateľ oprávnený pristúpiť k zníženiu hodnoty maximálnej rezervovanej kapacity, o čom Odberateľa písomne upozorní vrátane upozornenia na následnú možnosť odstúpenia od Zmluvy a ak ani v primeranej lehote po upozornení nedôjde k využívaniu maximálnej rezervovanej kapacity alebo k inej dohode s Odberateľom je Poskytovateľ oprávnený od Zmluvy odstúpiť.

construction of the electro-energetic device and enabling of the connection, eventually as well as other documents stated in Section 10.3 herein (if applicable),

**5.2.2** observe technical parameters of the connection stated in Article 10 herein,

**5.2.3** observe and do not overrun agreed maximum reserved capacity

**5.3** The Provider is obliged to:

**5.3.1** fulfill obligation arising from Article 1 herein in compliance with provisions of this Agreement,

**5.3.2** observe conditions of the connection stated in the Article 10 herein.

## **6 Special Provisions**

**6.1.** The Provider shall have the right for reimbursement of proportional portion of its spent investment funds from the Consumer in case of non-use of maximum reserved capacity by the Consumer within two (2) years from initiation in operation of electro-energetic device installed under Article 10 hereof. For purposes of this Agreement, Non-use of maximum reserved capacity mean that the Consumer fails to order within stated period average reserved capacity in the minimum amount of 70 % of maximum reserved capacity.

**6.2.** Should the Consumer fail to use maximum reserved capacity required under Article 1 hereof constantly for period of two (2) ears from the term of performance under Article 2 hereof, the Provider shall be entitled to reduce maximum reserved capacity and notify the Consumer thereof including notification of subsequent possibility to withdraw from the Agreement, and if maximum reserved capacity is not used after such notification or there is no other agreement with the Consumer, the Provider shall be entitled to withdraw from the Agreement.

**6.3.** Odberateľ v prípade, ak nie je vlastníkom nehnuteľnosti, v ktorej má byť odberné elektrické zariadenie zriadené, je povinný požiadať vlastníka nehnuteľnosti o súhlas so zriadením odberného elektrického zariadenia.

## **7. Platnosť a účinnosť zmluvy**

**7.1.** Zmluva je uzatvorená na dobu neurčitú.

**7.2.** Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu obidvomi Zmluvnými stranami. Zmluvné strany sa dohodli, že ich vzájomné právne vzťahy týkajúce sa predmetu tejto Zmluvy (tak ako je definovaný v článku I ods. 1.1 tejto Zmluvy) vzniknuté pred podpisom Zmluvy sa spravujú podmienkami dohodnutými v tejto Zmluve, pričom Zmluvné strany potvrdzujú, že voči sebe neevídujú žiadne nevysporiadané záväzky ani pohľadávky týkajúce sa predmetu tejto Zmluvy (tak ako je definovaný v článku I ods. 1.1 tejto Zmluvy), ktoré by vznikli pred podpisom tejto Zmluvy.

**7.3.** Platnosť tejto Zmluvy zaniká:

**7.3.1.** dňom odpojenia odberného miesta uvedeného v článku 8 tejto Zmluvy od distribučnej sústavy Poskytovateľa

**7.3.2.** zmenou Odberateľa na odbernom mieste uvedenom v článku 8 tejto Zmluvy,

**7.3.3.** doručením oznámenia o odstúpení od Zmluvy.

**7.3.4.** na základe výpovede Zmluvy ktoroukoľvek zo Zmluvných strán aj bez udania dôvodu, pričom výpovedná lehota je 1 mesiac a začína plynúť prvým dňom mesiaca po doručení výpovede druhej Zmluvnej strane.

**6.3.** *If the Consumer is not owner of the real property at which a take-off electric device should be established, the Consumer is obliged to ask the owner of the real property for approval with establishment of the take-off electric device, whereas the owner of the property is obliged to accord such request.*

## **7 Validity and Effectiveness of the Agreement**

**7.1.** *The Agreement is concluded for indefinite period of time.*

**7.2.** *The Agreement shall become valid and effective as of its signing by both Parties. The Parties agreed that their mutual legal relations pertaining to the subject matter of this Agreement (as defined in Article I Section 1.1 of this Agreement) arisen in time prior to signing this Agreement shall be governed by conditions stipulated in this Agreement whereas the Parties confirm that they have no unsettled claims or receivables against each other pertaining to the subject matter of this Agreement (as defined in Article I Section 1.1 of this Agreement) arisen prior to signing this Agreement.*

**7.3.** *Validity of the Agreement ceases to exist as follows:*

**7.3.1.** *on the day of disconnection of the point of delivery stated in the Article 8 herein from distribution system of the Provider,*

**7.3.2.** *upon the change of the Consumer at point stated in the Article 8 herein,*

**7.3.3.** *upon delivery of the notice of withdrawal from the Agreement.*

**7.3.4.** *upon delivery of termination notification by any of the Parties even without stating reason, whereas the termination period is one month and it begins to lapse on the first day of calendar month following the month when the notice was delivered to the other Party.*

- 7.4.** Účinky odstúpenia od Zmluvy nastanú dňom doručenia oznámenia druhej Zmluvnej strane, pričom za doručenie sa považuje aj neprevzatie zásielky alebo bezdôvodné odoprenie jej prevzatia.
- 7.5.** Odberateľ má právo odstúpiť od tejto Zmluvy v prípadoch, keď má podľa Prevádzkového poriadku Poskytovateľa právo na vrátenie uhradeného pripojovacieho poplatku.
- 7.6.** Poskytovateľ má právo odstúpiť od tejto Zmluvy v prípade:
- 7.6.1.** nedodržania technických podmienok pripojenia uvedených v článku 10 tejto Zmluvy zo strany Odberateľa,
- 7.6.2.** uvedenom v ods. 6.2 vyššie.
- 7.7.** Odberateľ musí mať najneskôr ku dňu pripojenia uzatvorené všetky relevantné zmluvy potrebné na distribúciu a dodávku elektriny do odberného miesta, alebo na dodávku elektriny zo zariadenia žiadateľa, najmä zmluvu o prístupe do sústavy a distribúciu elektriny, ako aj zmluvu o dodávke elektriny alebo zmluvu o združenej dodávke elektriny alebo zmluvu o zúčtovaní odchýlky. V prípade, že Odberateľ nemá ku dohodnutému dňu pripojenia uzatvorené všetky potrebné zmluvy, Poskytovateľ zariadenie žiadateľa nepripojí. K pripojeniu žiadateľa dôjde v takomto prípade v najbližší pracovný deň nasledujúci po dni, v ktorom Odberateľ Poskytovateľovi preukáže existenciu platne uzatvorených zmlúv.
- 7.8.** Poskytovateľ zariadenie Odberateľa takisto nepripojí v prípade, ak Odberateľ má ku dňu pripojenia stanovenému v tejto Zmluve platne uzatvorené všetky relevantné zmluvy, ale účinnosť jednotlivých zmlúv má nastať v neskorší deň ako je deň pripojenia stanovený v tejto Zmluve. V takýchto prípadoch bude zariadenie Odberateľa pripojené k dňu, od ktorého sú účinné relevantné zmluvy potrebné na distribúciu a dodávku elektriny do odberného miesta, alebo na dodávku elektriny zo zariadenia Odberateľa, najmä zmluvu o prístupe do sústavy a distribúciu elektriny, ako aj
- 7.4.** *Effects of the withdrawal from the Agreement shall come into being as of the day of the delivery of the notice to the other Party, whereas as delivery shall be considered as well as a non-receipt of the mail or unreasonable refusal of its receipt.*
- 7.5.** *The Consumer has right to withdraw from this Agreement in cases in which the Consumer has right to return of paid connection charge according to the Operating Rules of the Provider.*
- 7.6.** *The Provider has right to withdraw from this Agreement in the following cases:*
- 7.6.1.** *Consumer's failure to observe technical conditions of connection stated in the Article 10 herein,*
- 7.6.2.** *stated in the Section 6.2 herein.*
- 7.7.** *At latest on the day of connection the Consumer must have entered into all valid contracts necessary for distribution and delivery of electricity to the point of delivery, or for supply from the device of the applicant, in particular an agreement on access to the distribution system and distribution of electricity and an agreement on supply of electricity or an agreement on composite supply of electricity or an agreement on settlement of imbalances. In case that the Consumer shall not have all necessary contracts valid, the Provider shall not establish the connection to his device. In such a case the connection shall be established on the next working day after the day when the applicant shall prove the existence of such contracts to the Provider.*
- 7.8.** *The Provider shall not establish the connection for the Consumer's device also in case that the Consumer has entered into all valid contracts necessary for distribution and delivery of electricity to the point of delivery, but these contracts shall come into effect on a day later than the day when the connection shall be established pursuant to this Agreement. In such a case the device of the Consumer shall be connected on the day, when all the relevant contracts necessary for the distribution and delivery of electricity to the point of delivery shall come into effect, in particular the agreement on access to the distribution*

zmluvu o dodávke elektriny alebo zmluvu o združenej dodávke elektriny.

system and distribution of electricity and an agreement on supply of electricity or an agreement on composite supply of electricity.

## **8. Špecifikácia pripojenia**

## **8. Specification of the Connection**

### **8.1. Špecifikácia odberného miesta:**

### **8.1. Specification of the point of delivery:**

#### **8.1.1. Identifikátor odberného miesta:**

#### **8.1.1. Point of delivery Identifier:**

Areál jazera Kuchajda,  
elektromer typ ET421 L, č.  
8301984

Areál jazera Kuchajda, elektromer  
typ ET421 L, č. 8301984

#### **8.1.2. Adresa odberného miesta**

#### **8.1.2. Point of delivery Address:**

Vajnorská 100, 831 04 Bratislava

Vajnorská 100, 831 04 Bratislava

### **8.2. Technické parametre pripojenia**

### **8.2. Technical parameters of the connection:**

#### **8.2.1. Pripojenie odberného miesta k distribučnej sústave k napäťovej úrovni: nn**

#### **8.2.1. Point of delivery connection to the distribution system to voltage level: nn**

#### **8.2.2. Spôsob merania: priame**

#### **8.2.2. Manner of metering: direct**

#### **8.2.3. Elektrina bude meraná v súlade s Technickými podmienkami Poskytovateľa vydanými zákona 251/2012 Z. z. a podmienkami uvedenými v článku 10 tejto Zmluvy.**

#### **8.2.3. Electricity shall be measured in compliance with Technical conditions of the Provider issued as per the Act No. 251/2012 Coll. and as per conditions stated in the Article 10 herein.**

#### **8.2.4. Stupeň zabezpečenia kvality a spoľahlivosti distribúcie elektriny bude v súlade s Technickými podmienkami Poskytovateľa a s Prevádzkovým poriadkom Poskytovateľa.**

#### **8.2.4. Level of assurance of the quality and reliability of electricity distribution shall be in compliance with Technical conditions of the Provider and with Operating instructions of the Provider.**

### **8.3. Požiadavka Odberateľa o nadštandardnú distribúciu elektriny umožnením pripojenia odberného zariadenia Odberateľa cez druhé napájacie vedenie bude riešená samostatnou zmluvou alebo dodatkom k pôvodnej zmluve.**

### **8.3. Request of the Consumer for above standard electricity distribution in terms of enabling of connection of the Consumer's point of delivery through another supply line shall be agreed in separate agreement or in an Appendix to the original agreement.**

## **9. Informačná povinnosť**

## **9. Information duty**

### **9.1. Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom sa informovať o všetkých skutočnostiach, ktorých sú si vedomí a ktoré by mohli viesť ku škodám a budú sa usilovať odvrátiť hroziace škody.**

### **9.1. The Parties undertake to inform each other about all fact they are aware of and which could lead to the damages and they shall struggle to avert imminent damages**

**9.2.** Obidve Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne sa informovať o akýchkoľvek zmenách, ktoré by mali vplyv na riadne plnenie tejto Zmluvy, najmä o zmenách svojich identifikačných údajov, technických podmienok uvedených v článku 10 tejto Zmluvy, a to najneskôr do 30 dní odo dňa zrealizovania zmeny, v opačnom prípade nezodpovedá Zmluvná strana za škodu spôsobenú neoznámením týchto zmien druhou Zmluvnou stranou.

**9.2.** Both Parties undertake to inform each other about any changes, which could have impact on the duly fulfillment of this Agreement, mainly about its changes of identification data, technical conditions stated in the Article 10 herein, until 30 days as of implementation of such change at the latest, otherwise the Party is not responsible for damage caused by non-announcement of these changes by the other Party.

## **10. Technické podmienky pripojenia a ostatné dojednania Zmluvných strán týkajúce sa pripojenia**

## **10. Technical Conditions of the Connection and other arrangements of the Parties in respect to the Connection**

### **10.1.** Zo strany Poskytovateľa:

Poskytovateľ zabezpečí pripojenie požadovanej maximálnej rezervovanej kapacity z distribučnej sústavy Polus, a.s.

### **10.1.** On Provider's side:

Provider shall ensure the connection of the requested maximum reserved capacity from distribution system of the Polus, a.s.

### **10.2.** Vybavuje: Marta Herdová

### **10.2.** Person in charge: Marta Herdová

### **10.3.** Deliace miesto: poistky v podružnom rozvádzači

### **10.3.** Divider point: fuse in distributor

### **10.4.** Zo strany Odberateľa:

### **10.4.** On Consumer's side:

## **11. Záverečné ustanovenia**

## **11. Closing provision**

**11.1.** Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú Obchodné podmienky distribučnej sústavy, ktoré sú publikované na webovej stránke Poskytovateľa [www.polus.sk](http://www.polus.sk) (ďalej len „Obchodné podmienky“). Zmluvné strany svojím podpisom na tejto Zmluve potvrdzujú, že sa oboznámili s obsahom Obchodných podmienok a tieto v plnom rozsahu akceptovali. Ustanovenia tejto Zmluvy majú prednosť pred ustanoveniami Obchodných podmienok. V prípade zmeny Obchodných podmienok sa vzájomné práva a povinnosti riadia aktuálnym znením Obchodných podmienok platným po zmene.

**11.1.** Inseparable part of this Agreement are Commercial conditions of the distribution system, which are part of the Operating Rules approved by the RONI and published on the webpage of the Provider [www.polus.sk](http://www.polus.sk) (hereinafter only as the „Commercial conditions“). The Parties confirm by their signatures on this Agreement, that they are familiar with the content of the Commercial conditions and these accept in full extent. In case of any discrepancies, the provisions of this Agreement shall prevail over the Commercial conditions. In case of any change of the Commercial conditions the rights and duties of the Parties shall be governed by actual wording of the Commercial conditions valid after their change.

**11.2.** Poskytovateľ je povinný uhradiť

**11.2.** The Provider shall be obliged to pay to the

Odberateľovi kompenzáciu za nedodržanie dohodnutej kvality dodanej elektriny a s dodávkou súvisiacich služieb, spôsobom, vo výške a za podmienok uvedených v štandardoch kvality, ktoré sú upravené vo vyhláške ÚRSO č. 275/2012 Z. z., ktorou sa ustanovujú štandardy kvality prenosu elektriny, distribúcie elektriny a dodávky elektriny. Ak bude Poskytovateľ uhrádzať kompenzačnú platbu Odberateľovi podľa osobitných predpisov, kompenzačná platba sa považuje za uhradenú dňom odpísania peňažných prostriedkov z účtu Poskytovateľa pri bezhotovostnom prevode z účtu. Uhradenie kompenzačnej platby nie je podmienené predchádzajúcim podaním žiadosti o jej vyplatenie.

- 11.3.** V súlade so zákonom č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „**zákon o ochrane osobných údajov**“) Poskytovateľ (ako prevádzkovateľ) spracúva osobné údaje Odberateľa uvedené v Zmluve na účel jednoznačnej identifikácie, správy a fakturácie. Poskytnutie požadovaných osobných údajov je dobrovoľné. Práva Odberateľa ako dotknutej osoby sú upravené v § 28 zákona o ochrane osobných údajov. Odberateľ má právo písomne namietat proti spracúvaniu osobných údajov na účel priameho marketingu v poštovom styku.
- 11.4.** Všetky práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy prechádzajú na právnych nástupcov Zmluvných strán.
- 11.5.** Túto Zmluvu možno meniť či dopĺňať len formou písomných a riadne číslovaných dodatkov podpísaných oboma Zmluvnými stranami tejto Zmluvy.
- 11.6.** Akékoľvek nezrovnalosti alebo problémy vzniknuté v súvislosti s touto Zmluvou sa obe strany zaväzujú riešiť dohodou. Ak nedôjde k dohode a Odberateľ nesúhlasí s výsledkom reklamácie, bude predmetný spor predložený na rozhodnutie ÚRSO v zmysle zákona č. 250/2012 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach v znení neskorších predpisov; možnosť obrátiť sa na súd tým nie je dotknutá. Táto Zmluva ako aj akýkoľvek jej dodatok a akékoľvek

*Consumer a compensation for failure to supply the electricity with related services in the agreed quality as stipulated in the standards of quality governed by ordinance of RONI no. 275/2012 Col. on standards of quality for transfer, distribution and supply of electricity. In case the Provider shall pay the compensation payment pursuant to special regulations, the compensation payment shall be deemed as paid on the day when the funds will be deducted from the bank account of the Provider. The payment of the compensation payment shall not be conditioned by submitting prior request for its payment.*

- 11.3.** In compliance with the Act no. 122/2013 Col. on personal data protection (the "**act on personal data protection**") the Provider processes personal data of the Consumer contained in the Agreement with the purpose of identification, administration and invoicing. Provision of personal data is voluntary. The rights of the Consumer are governed in the provision of § 28 of the act on personal data protection. The Consumer shall be entitled to raise objections in writing against the processing of personal data on the purpose of direct marketing in mail communication.
- 11.4.** All rights and duties arising from this Agreement shall be binding upon legal successors of the Parties as well.
- 11.5.** This Agreement may be altered or amended only in form of a written and duly numbered Exhibits signed by both Parties hereto.
- 11.6.** The Parties undertake to solve any discrepancies or problems arising in connection with this Agreement amicably. In case no mutually acceptable solution will be achieved and the Consumer will not be satisfied with the outcome of the complaint proceeding, the legal dispute shall be submitted to RONI for issuing a decision pursuant to Act no. 250/2012 Col. on regulation in network industries as amended; the possibility to submit the case

BIM  
11/11  
14/11

vzdanie sa práv podľa nej sa budú riadiť a vykladať v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky.

to the competent court shall not be effected hereby. This Agreement as well as any exhibit and any waiver of rights hereto shall be governed and interpreted in compliance with the legal regulation of the Slovak Republic.

**11.7.** Ak nie je v tejto Zmluve uvedené inak, všetky oznámenia, nároky alebo žiadosti požadované alebo povolené podľa tejto Zmluvy (ďalej len „**Oznámenia**“ alebo jednotlivo iba „**Oznámenie**“) budú považované za riadne doručené, dané alebo vykonané, ak sú vykonané voči druhej zmluvnej strane v písomnej forme a doručené na adresu druhej zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, alebo na inú adresu písomne oznámenú druhej zmluvnej strane. Akékoľvek oznámenie bude považované za prevzaté, ak je odoslané doporučeným listom, do troch (3) pracovných dní a ak je odoslané faxom, e-mailom alebo osobne, v deň nasledujúci po dni ich zaslania.

**11.7.** Unless otherwise stated in this Agreement, any notice, claim or demands requested or permitted by this Agreement (the "**Notices**" or separately the "**Notice**") shall be deemed duly delivered, rendered or performed if made to the other Party in a written form and sent to the other Party on its address in the heading of the Agreement or other address notified to the other Party. Any Notice shall be deemed taken over if sent by registered mail, within 3 (three) calendar days and if sent by fax, e-mail or personally, on the day following the day of its dispatch.

**11.8.** Pokiaľ sa niektoré ustanovenie tejto Zmluvy stane alebo bude vyhlásené za neplatné alebo neúčinné, nemá to vplyv na platnosť a účinnosť ostatných ustanovení Zmluvy. Zmluvné strany sú v uvedenom prípade povinné bez zbytočného odkladu začať rokovania o nahradení neplatného alebo neúčinného ustanovenia novým ustanovením, ktoré bude svojim obsahom a účelom najbližšie pôvodnému ustanoveniu.

**11.8.** Provided that any of the provision of this Agreement shall become or shall be declared invalid or ineffective, such invalidity or inefficiency shall not impair the validity and effectiveness of the other provisions herein. In such case the Parties are obliged without undue delay to start negotiations on substitution of invalid or ineffective provision by a new provision, which shall be by its content and purpose the nearest to the original provision.

**11.9.** Pri podpise tejto Zmluvy Poskytovateľ ako aj Odberateľ dostanú Zmluvu v 2 (dvoch) rovnopisoch v slovenskom jazyku a v anglickom jazyku. V prípade rozporov medzi slovenskou a anglickou verziou, je rozhodujúce znenie slovenskej verzie. Na základe písomnej žiadosti Odberateľa môže byť pre jeho interné potreby Poskytovateľom vyhotovená ďalšia kópia Zmluvy, jej príloh a prípadných dodatkov za jednorazový administratívny poplatok, ktorého výška bude Poskytovateľom určená na základe prijatia takejto žiadosti od Odberateľa

**11.9.** Upon signing of this Agreement the Provider as well as the Consumer shall receive 2 (two) counterparts of the Agreement in Slovak and English language. In case of any discrepancies between the Slovak and English language version, Slovak version shall prevail. Upon written request of the Consumer the Provider may execute for Consumer's internal needs another copy of this Agreement, its Annexes and possible Appendices for a lump-sum charge, amount of which shall be stated by the Provider upon receipt of such request from the Consumer.

**11.10.** Právne vzťahy neupravené touto Zmluvou sa riadia platnými predpismi právneho poriadku SR.

**11.10.** Legal relations which are not regulated by this Agreement shall be governed by valid regulations of the laws of the Slovak republic.

**11.11.** Uzatvorením tejto Zmluvy stráca platnosť predchádzajúca zmluva o pripojení s totožným identifikátorom odberného miesta podľa článku 8 tejto Zmluvy.

**11.12.** Lehota na prijatie a podpísanie tejto Zmluvy zo strany Odberateľa je 75 kalendárnych dní odo dňa jeho podpísania zo strany Poskytovateľa. Uplynutím tejto lehoty návrh na uzatvorenie tejto Zmluvy zaniká a Poskytovateľ ním nie je viazaný. V prípade akýchkoľvek zmien prípadne doplnení tejto Zmluvy zo strany Odberateľa, na ktorých sa Zmluvné strany nedohodli, sa takto upravený návrh bude považovať za nový návrh, ktorým Poskytovateľ nebude viazaný.

**11.13.** Prílohou tejto Zmluvy sú splnomocnenia, na základe ktorých sú všetky osoby podpisujúce túto Zmluvu na strane Poskytovateľa oprávnené konať v jeho mene (ak je to aplikovateľné).

**11.14.** Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s textom tejto Zmluvy riadne oboznámili, s jej obsahom bez výhrad súhlasia, Zmluva nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, na dôkaz čoho ju oprávnené osoby obidvoch Zmluvných strán potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

**11.11.** By conclusion of this Agreement, the validity of the previous agreement on connection with the same Identifier of point of delivery as per Article 8 herein shall cease to exist.

**11.12.** Term for acceptance and signing of this Agreement from the Consumer's side is 75 calendar days as of its signing from Provider's side. Proposal for conclusion of this Agreement ceases to exist by elapse of this term and Provider shall not be bound by it. In case of any changes or amendments of this Agreement from Consumer's side which were not agreed upon by the Parties such altered proposal shall be considered as a new proposal, by which the Provider shall not be bound

**11.13.** Powers of attorney upon which all persons on the side of the Provider shall act on its behalf shall be attached hereto (if applicable).

**11.14.** The Parties declare, that they have become duly familiarized with this Agreement, they agree with its content without any reservations, the Agreement was not concluded neither in distress nor under notably disadvantageous conditions, in witness whereof the authorized persons of both Parties add their signatures.

V/In Bratislave, dňa/on 2.1.2015

**Za/For POLUS, a.s.**



Petra Klasová Hándlová

Na základe plnej moci/upon Power of attorney



Miroslav Majirský

Na základe plnej moci/upon Power of attorney

V/In Bratislave, dňa/on 2.1.2015

**Za/For EKO – podnik verejnoprospešných služieb**



Ing. Róbert Molnár  
Konateľ/executive

**EKO - podnik VPS**  
Halašova 20, 832 90 Bratislava  
IČO: 491870 DIČ: 2020887022  
IČ DPH: SK2020887022

